

El libro del Éxodo

שְׁמוֹת

Shemot — שְׁמוֹת

Zohar Diario Edición

Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of

**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמת
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת
יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק

לעילוי נשמת
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת
יהודית בת נחמיה

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת
מיכאל (מישה) בן פאבל

לעילוי נשמת
שרה מלכה בת אהרן ז"ל
משאה רחל בת אהרן ז"ל
אהרן בן מרדכי ז"ל

Aliya: Kohen-Jessed-Abraham

capítulo: 1

1. ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו:
1. Éstos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto con Jacob, cada uno con su familia:
2. ראובן שמעון לוי ויהודה:
2. Rubén, Simeón, Leví, Judá,
3. יששכר זבולן ובנימין:
3. Isacar, Zabulón, Benjamín,
4. דן ונפתלי גד ואשר:
4. Dan, Neftalí, Gad y Aser.
5. ויהי כל נפש יצאי ירך-יעקב שבעים נפש ויוסף היתה במצרים:
5. Todas las personas descendientes directos de Jacob eran setenta. José ya estaba en Egipto.
6. וימת יוסף וכל-אחיו וכל הדור ההוא:
6. Murieron José y sus hermanos, y toda aquella generación.
7. ובני ישראל פרו וישרעו וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ אתם: (פ)
7. Pero los hijos de Israel fueron fecundos y se hicieron muy numerosos; se multiplicaron y llegaron a ser muy poderosos. Y la tierra estaba llena de ellos.
8. ויקם מלך-נזרש על-מצרים אשר לא-ידע את-יוסף:
8. Después se levantó un nuevo rey en Egipto que no había conocido a José, el cual dijo a su pueblo:
9. ויאמר אל-עבדו הזה עם בני ישראל רב ועצום במנו:
9. "He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y fuerte que nosotros.
10. תבד נתזכמה לו פן-ירבה והיה כי-תקראנה בלזמה ויוסף גם-הוא על-שנאינו ונלזום-בנו ועלה מן-הארץ:
10. Procedamos astutamente con él para que no se multiplique; no suceda que, en caso de guerra, también se una a nuestros enemigos, luche contra nosotros y se vaya del país."
11. וישעבדו עליו שרי מסים למען ענתו בסבלתם ויבן ערי מסכנות לפרעה את-פתם ואת-רעמסס:
11. Entonces les impusieron jefes de tributo laboral que los oprimiesen con sus cargas, y edificaron para el faraón las ciudades almacenes de Pitón y Ramesés.

12. וְכַאֲשֶׁר יַעֲזֹב אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. Pero cuanto más los oprimían, tanto más se multiplicaban y se propagaban, de manera que los egipcios se alarmaron a causa de los hijos de Israel.

13. וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹפֶר:

13. Entonces los egipcios los hicieron trabajar con dureza,

14. וַיִּמְרְרוּ אֶת-וַיִּיטְּהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּזֹמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בְּכֹפֶר:

14. y amargaron sus vidas con el pesado trabajo de hacer barro y adobes, aparte de todo trabajo en el campo; y en todos los tipos de trabajo les trataban con dureza.

15. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִיֻּלְּדֹת הָעִבְרִיִּית אֲשֶׁר שָׁם הָאֻזֹּת שְׂפָרָה וְשָׁם הַשִּׁנִּית פּוּעָה:

15. También el rey de Egipto habló a las parteras de las hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra y la otra Fúa, y les dijo:

16. וַיֹּאמֶר בְּיֻלְדָּכֶן אֶת-הָעִבְרִיִּית וְרֵאִיתִן עַל-הָאֲבָנִים אִם-בֶּן הוּא וְהַמִּיתִן אֹתוֹ וְאִם-בֵּת הוּא וְחֵיָהּ:

16. --Cuando asistáis a las mujeres hebreas a dar a luz y veáis en la silla de parto que es niño, matadlo; pero si es niña, dejadla vivir.

17. וְתִירְאִין הַמִּיֻּלְּדֹת אֶת-הָאֲלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּזְוִינָן אֶת-הַיָּלָדִים:

17. Pero las parteras temían a Dios y no hicieron como el rey de Egipto les mandó, sino que dejaban con vida a los niños varones.



Aliya: Levi-Gevurah-Isaac

18. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְמִיֻּלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עָשִׂיתִן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּזְוִינָן אֶת-הַיָּלָדִים:

18. Entonces el rey de Egipto hizo llamar a las parteras y les dijo: -- ¿Por qué habéis hecho esto de dejar con vida a los niños varones?

19. וַתֹּאמְרֶינָן הַמִּיֻּלְּדֹת אֶל-פְּרֹעֶה כִּי לֹא כַּנָּשִׁים הַמִּצְרִיִּית הָעִבְרִיִּית כִּי-וַיִּזְוֶה הַנֶּזֶה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמִּיֻּלְּדֹת וַיָּלְדוּ:

19. Las parteras respondieron al faraón: --Las mujeres hebreas no son como las egipcias. Ellas son vigorosas y dan a luz antes de que llegue a ellas la partera.

20. וַיִּיטֹב אֲלֵהֶם לְמִיֻּלְּדֹת וַיִּרְבּוּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מֵאֵד:

20. Dios favoreció a las parteras, y el pueblo se multiplicó y se fortaleció muchísimo.

21. וַיְהִי כִּי-יֵרְאוּ הַמִּילָדֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בְּתִים:

21. Y sucedió que, porque las parteras tuvieron temor de Dios, él también les dio a ellas su propia familia.

22. וַיֵּצֵא פַרְעֹה לְכָל-עַמּוּ לֵאמֹר כָּל-הַבֶּן הַיְלֹוד הַיִּאֲרָה תִשְׁלִיכֶהוּ וְכָל-הַבֵּת תְּזַוְּיוּ: (פ)

22. Entonces el faraón mandó a decir a todo su pueblo: "Echad al Nilo a todo niño que nazca, pero a toda niña conservadle la vida."

capítulo: 2

1. וַיִּלְךָ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקְחֵז אֶת-בֵּת-לֵוִי:

1. Cierta hombre de la tribu de Leví tomó por esposa a una mujer levita.

2. וַתֵּהָר האִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא וַתַּצְפֶּנָּהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֻזִים:

2. Esta concibió y dio a luz un niño; y al ver que era hermoso, lo tuvo escondido durante tres meses.

3. וְלֹא-יִכְלָה עוֹד הַצִּפְנִינֹו וַתִּקְחוּ-לוֹ תִּבְתֹּ גִמָּא וַתַּזְמִינָהּ בַּזֹּמֶר וּבַיּוֹקֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֵּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שִׁפְתֵי הַיָּאָר:

3. No pudiendo ocultarlo más tiempo, tomó una arquilla de juncos y la recubrió con asfalto y brea. Colocó en ella al niño y lo puso entre los juncos a la orilla del Nilo.

4. וַתִּתְעַב אֲזוּזָתוֹ מִרוֹזֶק לִדְעָה מִה-יַעֲשֶׂה לוֹ:

4. Su hermana se mantuvo a distancia para ver lo que le acontecería.

5. וַתֵּרָד בֵּת-פַּרְעֹה לְרוֹזֶק עַל-הַיָּאָר וַנַּעֲרֻתֶיהָ הִלְכָת עַל-יַד הַיָּאָר וַתֵּרָא אֶת-הַתִּבְתֹּ בַּתוֹף הַסּוּף וַתִּשְׁלֹז אֶת-אִמָּתָהּ וַתִּקְוֶה:

5. Entonces la hija del faraón descendió al Nilo para bañarse. Y mientras sus doncellas se paseaban por la ribera del Nilo, ella vio la arquilla entre los juncos y envió a una sierva suya para que la tomase.

6. וַתִּפְתְּחֵהּ וַתֵּרְאֶהוּ אֶת-הַיֵּלֶד וְהִנֵּה-נֶעֱר בִּכְהָ וַתַּזְמִינֵהוּ עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִי הַעֲבָרִים זֶה:

6. Cuando la abrió, vio al niño; y he aquí que el niño lloraba. Y teniendo compasión de él, dijo: --Este es un niño de los hebreos.

7. וַתֹּאמֶר אֲזוּזָתָא אֶל-בֵּת-פַּרְעֹה הֲאֵלֶךְ וְקִרְאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּזְקָת מִן הָעֲבָרִית וַתִּנָּק לָךְ אֶת-הַיֵּלֶד:

7. Entonces la hermana del niño preguntó a la hija del faraón: --¿Iré a llamar una nodriza de las hebreas para que te críe al niño?

8. וַתֹּאמֶר-לָהּ בֵּת-פַּרְעֹה לָכֵי וַתִּלְכֵּךְ הָעֲלָמָה וַתִּקְרָא אֶת-אִם הַיֵּלֶד:

8. La hija del faraón respondió: --Ve. Entonces la muchacha fue y llamó a la madre del niño.

9. וַתֹּאמֶר לָהּ בֵּת-פַּרְעֹה הִילִכִי אֶת-הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִנֵּקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן אֹתָךְ-שְׂכָרָךְ וְתִקְוֹ הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וְתִנִּיקְהוּ:

9. Y la hija del faraón le dijo: --Llévate a este niño y críamelo. Yo te lo pagaré. La mujer tomó al niño y lo crió.

10. וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וְתַבְאָהוּ לְבֵת-פַּרְעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבֵן וְתִקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וְתֹאמַר כִּי מִן-הַמַּיִם מִשִּׁיתָהוּ:

10. Cuando el niño creció, ella se lo llevó a la hija del faraón. Él vino a ser para ella su hijo, y ella le puso por nombre Moisés, diciendo: "Porque de las aguas lo saqué."



11. וַיְהִי | בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל-אָזְוִי וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי בֹמֶכֶה אִישׁ-עִבְרִי מֵאָזְוִי:

11. Aconteció cierto día, cuando Moisés había crecido, que fue a sus hermanos y les vio en sus duras tareas. Entonces vio a un egipcio que golpeaba a uno de los hebreos, sus hermanos.

12. וַיִּפֹּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּךְ אֶת-הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוּל:

12. Él miró a uno y otro lado, y viendo que no había nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.

13. וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהָיָה שְׁנֵי-אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצָּים וַיֹּאמֶר לְרֵשִׁעַ לָמָּה תִכֶּה רֵעִי:

13. Al día siguiente salió otra vez, y he aquí que dos hebreos se estaban peleando. Entonces dijo al culpable: --¿Por qué golpeas a tu prójimo?

14. וַיֹּאמֶר מִי שְׂמוֹךְ לְאִישׁ שֶׁר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הִלָּהֵרְנוּ אֶתָּה אֲמִיר כָּאִשֶּׁר הִרְגִּית אֶת-הַמִּצְרִי וַיֵּרָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נִוְדַע הַדָּבָר:

14. Y él le respondió: --¿Quién te ha puesto a ti por jefe y juez sobre nosotros? ¿Acaso piensas matarme como mataste al egipcio? Entonces Moisés tuvo miedo y pensó: "Ciertamente el asunto ya es conocido."

15. וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֶשׁ לְהַרְגוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיִּבְרָח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל-הַבְּעָר:

15. Cuando el faraón se enteró de este hecho, procuró matar a Moisés. Pero Moisés huyó de la presencia del faraón y se fue a la tierra de Madián, y se sentó junto a un pozo.

16. וּלְכֹתֶן מִדְיָן שָׂבַע בָּנוֹת וַתִּבְאֶנָּה וַתִּדְּלָנָה וַתַּמְלִאנָה אֶת-הָרְהֻטִּים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

16. El sacerdote de Madián tenía siete hijas, quienes fueron a sacar agua para llenar los abrevaderos y dar de beber a las ovejas de su padre.

17. וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּזְרְעוּם וַיָּקֶם מֹשֶׁה וַיִּשְׁעֶן וַיִּשְׁקֵן אֶת-צֹאֲנָם:

17. Pero vinieron unos pastores y las echaron. Entonces Moisés se levantó y las defendió, y dio de beber a sus ovejas.

18. וַתִּבְּאֵנָה אֶל-רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדְּוֵעַ מִהֲרִיתָן בָּא הַיּוֹם:

18. Cuando ellas volvieron a Reuel su padre, él les preguntó: --¿Por qué habéis vuelto tan pronto hoy?

19. וַתֹּאמְרוּן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם-הָלַה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁקֵן אֶת-הַצֹּאן:

19. Ellas le respondieron: --Un hombre egipcio nos libró de mano de los pastores, y también nos sacó agua y dio de beber a las ovejas.

20. וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָתָיו וְאִיוֹ לָמָּה זֶה עֹבְדֶתָן אֶת-הָאִישׁ הָרֹאֶן לֹו וַיֹּאכֵל לָחֶם:

20. Él preguntó a sus hijas: --¿Y dónde está? ¿Por qué habéis abandonado a este hombre? Llamadlo para que coma algo.

21. וַיֹּאכַל מֹשֶׁה לֶעֱבֹד אֶת-הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת-צֹפְרָה בָתּוֹ לְמֹשֶׁה:

21. Moisés aceptó vivir con aquel hombre, y él dio su hija Séfora a Moisés.

22. וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁן כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ זָכְרִיָּה: (פ)

22. Ella dio a luz un hijo; y él le puso por nombre Gersón, porque dijo: "Fui forastero en tierra extranjera."

23. וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּאָּנְזוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הָעֲבָדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שְׁוִעָתָם אֶל-הָאֱלֹהִים מִן-הָעֲבָדָה:

23. Aconteció después de muchos años que el rey de Egipto murió. Los hijos de Israel gemían a causa de la esclavitud y clamaron a Dios, y el clamor de ellos a causa de su esclavitud subió a Dios.

24. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק וְאֶת-יַעֲקֹב:

24. Dios oyó el gemido de ellos y se acordó de su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.

25. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדַּע אֱלֹהִים: (ס)

25. Dios miró a los hijos de Israel y reconoció su condición.



Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés

capítulo: 3

1. וּבְמִשְׁה הָיָה רָעָה אֶת-צֹאֵן יִתְרוֹ וַחֲתָנוּ כִּתְּוֹן מִדִּין וַיִּנְהֲגֵה אֶת-הַצֹּאֵן אֲחֵר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל-הָרֶאֱלֹהִים וַיִּרְכָּבָה:

1. Apacentando Moisés las ovejas de su suegro Jetro, sacerdote de Madián, guió las ovejas más allá del desierto y llegó a Horeb, el monte de Dios.

2. וַיֵּרָא מִלְאָךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלִבְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּנֵּה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסִּנֵּה בֹעֵר בָּאֵשׁ
וְהַסִּנֵּה אֵינָנו אֹכֵל:

2. Entonces se le apareció el ángel de YHVH en una llama de fuego en medio de una zarza. Él observó y vio que la zarza ardía en el fuego, pero la zarza no se consumía.

3. וַיֹּאמֶר מִשָּׁה אֶסְתֶּה-נָּא וְאֶרְאֶה אֶת-הַמִּרְאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדֹּעַ לֹא-יִבָּעֵר הַסִּנֵּה:

3. Entonces Moisés pensó: "Iré, pues, y contemplaré esta gran visión; por qué la zarza no se consume."

4. וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּנֵּה וַיֹּאמֶר מִשָּׁה מִשָּׁה
וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

4. Cuando YHVH vio que él se acercaba para mirar, lo llamó desde en medio de la zarza diciéndole: --¡Moisés, Moisés! Y él respondió: --Heme aquí.

5. וַיֹּאמֶר אֵל-תִּקְרַב הֵלֶם שָׁל-נִעְלִיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד
עָלָיו אֲדַמַּת-קֹדֶשׁ הִוא:

5. Dios le dijo: --No te acerques aquí. Quita las sandalias de tus pies, porque el lugar donde tú estás tierra santa es.

6. וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מִשָּׁה
פָּנָיו כִּי יָרָא מִהַבַּיִט אֵל-הָאֱלֹהִים:

6. Yo soy el Dios de tus padres: el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob. Entonces Moisés cubrió su cara, porque tuvo miedo de mirar a Dios.

7. וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֵה רְאִיתִי אֶת-עַנְי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי
נְגִזָּתִי כִּי יָדַעְתִּי אֶת-מִכְאֲבוֹ:

7. Y le dijo YHVH: --Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído su clamor a causa de sus opresores, pues he conocido sus sufrimientos.

8. וְאֶרְדָּ לְהַצִּילָם מִיַּד מִצְרַיִם וְלַהֲעֵלָתָם מִן-הָאָרֶץ הַהִוא אֵל-אֶרֶץ טוֹבָה וְרוּחָהּ
אֵל-אֶרֶץ זָבֶת זֶזֶלֶב וְדִבְשָׁ אֵל-מָקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנִזִּי וְהַיְבוֹסִי:

8. Yo he descendido para librarlos de la mano de los egipcios y para sacarlos de aquella tierra a una tierra buena y amplia, una tierra que fluye leche y miel, al lugar de los cananeos, heteos, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos.

9. וְעָתָה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם-רְאִיתִי אֶת-הַפְּלוּזִן אֲשֶׁר מִצְרַיִם
לֹאֲזִיצִים אֹתָם:

9. Y ahora, he aquí que el clamor de los hijos de Israel ha llegado hasta mí; también he visto la opresión con que los oprimen los egipcios.

10. ועתה לכה ואשלוחך אל-פרעה והוצא את-עמי בני-ישראל ממצרים:

10. Pero ahora, ve, pues yo te envío al faraón para que saques de Egipto a mi pueblo, a los hijos de Israel.

11. ויאמר משה אל-האלהים מי אנכי כי אלקי אל-פרעה וכי אוציא את-בני ישראל ממצרים:

11. Entonces Moisés dijo a Dios: --¿Quién soy yo para ir al faraón y sacar de Egipto a los hijos de Israel?

12. ויאמר כי-אחיה עמך וזה-לך האות כי אנכי שלוחך בהוציאת את-העם ממצרים תעבדון את-האלהים על ההר הזה:

12. Él respondió: --Ciertamente yo estaré contigo. Esto te servirá como señal de que yo te he enviado: Cuando hayas sacado de Egipto al pueblo, serviréis a Dios en este monte.

13. ויאמר משה אל-האלהים הנה אנכי בא אל-בני ישראל ואמרת להם אלהי אבותיכם שלחוני אליכם ואמרו-לי מה-שמו מה אמר אלהים:

13. Moisés dijo a Dios: --Supongamos que yo voy a los hijos de Israel y les digo: "El Dios de vuestros padres me ha enviado a vosotros." Si ellos me preguntan: "¿Cuál es su nombre?", ¿qué les responderé?

14. ויאמר אלהים אל-משה אהיה אשר אהיה ויאמר כה תאמר לבני ישראל אהיה שלחוני אליכם:

14. Dios dijo a Moisés: --YO SOY EL QUE SOY. --Y añadió--: Así dirás a los hijos de Israel: "YO SOY me ha enviado a vosotros."

15. ויאמר עוד אלהים אל-משה כה-תאמר אל-בני ישראל אלהי אבותיכם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב שלחוני אליכם זה-שמי לעולם וזה זכרי לדר דר:

15. --Dios dijo además a Moisés--: Así dirás a los hijos de Israel: "JEHOVAH, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros." Éste es mi nombre para siempre; éste será el nombre con que seré reco

— Aliya: Quinto-Hod-Aaron —

16. לך ואספת את-זקני ישראל ואמרת אלהים יהוה אלהי אבותיכם נראה אלי אלהי אברהם יצחק ויעקב לאמר פקד פקדתי אתכם ואת-העשוי לכם במצרים:

16. Ve, reúne a los ancianos de Israel y diles: "YHVH, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, se me

apareció y me dijo: 'De cierto yo os he visitado y he visto lo que se os ha hecho en Egipto.

17. וְאָמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מֵעֲבָרִים אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַזְזוּתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַזְזוּתִי וְהַיְבוּסִי אֶל-אֶרֶץ זָבֶת וְזָלָב וְדָבָשׁ:

17. Y he dicho que yo os sacaré de la aflicción de Egipto a la tierra de los cananeos, heteos, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos; a una tierra que fluye leche y miel."

18. וְשָׁמְעוּ לְקֹלָךְ וּבֵאתָ אִתָּהּ וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נִלְכָּה-נָּא יָרֵךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִבְנוֹה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

18. Ellos escucharán tu voz, y tú irás con los ancianos de Israel al rey de Egipto, y le diréis: "YHVH, el Dios de los hebreos, ha venido a nuestro encuentro. Ahora permite que vayamos al desierto, a tres días de camino, para ofrecer sacrificios a YHVH nuestro Dios."

19. וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא-יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֶךְ וְלֹא בִיד וְזָקָה:

19. Yo sé que el rey de Egipto no os dejará ir sin que una poderosa mano lo obligue.

20. וְשִׁלַּחְתִּי אֶת-יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאֶזְרִי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם:

20. Pero yo extenderé mi mano y heriré a Egipto con todas mis maravillas que haré en él, y después de esto os dejará ir.

21. וְנָתַתִּי אֶת-זֶן הָעַם-הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:

21. También daré a este pueblo gracia ante los ojos de los egipcios, de modo que cuando salgáis no os vayáis con las manos vacías.

22. וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכָּנָתָהּ וּמִזֶּרֶת בֵּיתָהּ כָּלִי-כֶסֶף וְכָלִי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמּוֹתָם עַל-בְּיָדָם וְעַל-בָּנֵיהֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת-מִצְרַיִם:

22. Cada mujer pedirá a su vecina y a la que habita en su casa, objetos de plata, objetos de oro y vestidos, los cuales pondréis sobre vuestros hijos e hijas. Así despojaréis a los egipcios.

capítulo: 4

1. וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה:

1. Entonces respondió Moisés y dijo: --Y si ellos no me creen ni escuchan mi voz, sino que dicen: "No se te ha aparecido YHVH"?

2. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה (מוֹהָ) מוֹה-זֶה בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:

2. YHVH le preguntó: --¿Qué es eso que tienes en tu mano? Él respondió: --Una vara.

3. וַיֹּאמֶר הִשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְזָוֵזַע וַיֵּנֶס מֹשֶׁה מִפְּנֵיו:

3. Y él le dijo: --Tírala al suelo. Él la tiró al suelo, y se convirtió en una serpiente. Y Moisés huía de ella.

4. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלֹחַ יָדְךָ וְאַחֲזֵן בְּזַנְבּוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחְזֶקֶת בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה כַּכֹּפֹּי:

4. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Extiende tu mano y agárrala por la cola. Él extendió su mano y la agarró, y volvió a ser vara en su mano.

5. לְמַעַן יֵאמְרוּ כִּי-נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

5. --Esto es para que crean que se te ha aparecido YHVH, el Dios de sus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.

6. וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הֵבֵא-נָא יָדְךָ בְּזַיְתֶּךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּזַיְתּוֹ וַיִּנְעָמָה וְהָיָה יָדוֹ מִצֶּרֶת כְּשִׁלֹּה:

6. --YHVH también le dijo--: Mete tu mano en tu seno. Él metió su mano en su seno, y al sacarla, he aquí que su mano estaba leprosa, blanca como la nieve.

7. וַיֹּאמֶר הִשָּׁב יָדְךָ אֶל-זַיְתֶּךָ וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל-זַיְתּוֹ וַיִּנְעָמָה מִזַּיְתּוֹ וְהָיָה-שָׁבָה כַּכֹּפֹּי:

7. Entonces le dijo: --Vuelve a meter tu mano en tu seno. Él volvió a meter su mano en su seno; y al volver a sacarla de su seno, he aquí que volvió a ser como el resto de su carne.

8. וְהָיָה אִם-לֹא יֵאמְרוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאֲחֵרוֹן:

8. --Y sucederá que si no te creen ni te escuchan a la primera señal, te creerán a la segunda señal.

9. וְהָיָה אִם-לֹא יֵאמְרוּ זֶם לִשְׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלְךָ וְלִקְוֹתַי מִמִּיָּמִי הַיָּאֵר וְשִׁפְכַת הַיִּבְשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקְוֶה מִן-הַיָּאֵר וְהָיוּ לָדָם בַּיִּבְשָׁה:

9. Y sucederá que si no te creen a estas dos señales ni escuchan tu voz, tomarás agua del Nilo y la derramarás en tierra seca. El agua que tomarás del Nilo se convertirá en sangre sobre la tierra seca.

10. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֵעִם גַּם מֵאִזְרַח דְּבָרָךְ אֶל-עֲבָדְךָ כִּי כְבֹד-פֶּה וְכַבֵּד לִשׁוֹן אֲנִכִּי:

10. Entonces Moisés dijo a YHVH: --Oh Señor, yo jamás he sido hombre de palabras, ni antes ni desde que tú hablas con tu siervo. Porque yo soy tardo de boca y de lengua.

11. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם ֹ אוּ בִּי-יְשׁוּם אֵלֶם אוּ זֹרֵשׁ אוּ פֶקֶז אוּ עוֹר הֵלֵא אֲנִכִּי יְהוָה:

11. YHVH le respondió: --¿Quién ha dado la boca al hombre? ¿Quién hace al mudo y al sordo, al que ve con claridad y al que no puede ver? ¿No soy yo, YHVH?

12. וְעַתָּה כֹּךְ וְאַנְכִי אֵלֶיָּה עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבָּר:

12. Ahora pues, ve; y yo estaré con tu boca y te enseñaré lo que has de decir.

13. וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלֹחַ-נָא בִיד-תִּשְׁלָח:

13. Y él dijo: --¡Oh Señor; por favor, envía a otra persona!

14. וַיִּזְזֶר-אִף יְהוָה בְּמִשְׁתֵּה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֵן אֲזִיזְךָ הִלְוִי יִדְעָתִי כִי-דִבֶּר יִדְבָּר הוּא וְגַם הִנֵּה-הוּא יֵצֵא לִקְרֹאתְךָ וְרֹאךָ וְשִׂמְחוֹ בְּלִבּוֹ:

14. Entonces el furor de YHVH se encendió contra Moisés, y le dijo: --No conozco yo a tu hermano Aarón el levita? Yo sé que él habla bien. He aquí que él viene a tu encuentro; y al verte, se alegrará en su corazón.

15. וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשִׁמַּמְתָּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַנְכִי אֵלֶיָּה עִם-פִּיךָ וְעִם-פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֲתֶכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂיוּ:

15. Tú le hablarás y pondrás en su boca las palabras. Yo estaré con tu boca y con la suya, y os enseñaré lo que habéis de hacer.

16. וְדִבֶּר-הוּא כֹךְ אֶל-הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִיָּה-כֹךְ לִפְנֵה וְאַתָּה תְּהִיָּה-לוֹ לְאֵלֹהִים:

16. Él hablará por ti al pueblo y será para ti como boca, y tú serás para él como Dios.

17. וְאַתָּה-הַמַּטֵּה הַזֶּה תִּקְחוּ בְיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בּוֹ אֶת-הָאֵתֹת: (פ)

17. Lleva en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.



Aliya: Sexto-Yessod-Joseph

18. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשֻׁב | אֶל-יֵתֵר זִוְתָּו וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֹכָה זָא וְאַשְׁוִיבָה אֶל-אֲזִוִי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה הָעוֹדִים וְזֵאִים וַיֹּאמֶר יֵתֵרוֹ לְמֹשֶׁה כֹּךְ לְשָׁלוֹם:

18. Entonces Moisés se fue y volvió a donde estaba su suegro Jetro y le dijo: --Permite que yo vaya y vuelva a mis hermanos que están en Egipto, para ver si aún están vivos. Y Jetro dijo a Moisés: --Ve en paz.

19. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְיָן כֹּךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי-מֵתוּ כָל-הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ:

19. YHVH dijo también a Moisés en Madián: --Ve, vuélvete a Egipto, porque han muerto todos los que procuraban matarte.

20. וַיִּקְחוּ מֹשֶׁה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו וַיֵּרָכְבּוּ עַל-הַחֲמֹר וַיָּשֻׁב אֶרֶצָה מִצְרַיִם וַיִּקְחוּ מֹשֶׁה אֶת-מַטֵּה הָאֵלֹהִים בְּיָדוֹ:

20. Entonces Moisés tomó a su mujer y a sus hijos, los puso sobre un asno y regresó a la tierra de Egipto. Moisés tomó también en su mano la vara de Dios.

21. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּלִכְתּוֹ לָשׁוּב מִצְרֵימָה רֹאה כָּל-הַמִּצֻּפִּים אֲשֶׁר-שִׁמַּמְתִּי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶזְנֹק אֶת-לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלָחוּ אֶת-הָעָם:

21. Y YHVH dijo a Moisés: --Cuando estés de regreso en Egipto, haz en presencia del faraón todas las señales que he puesto en tu mano. Sin embargo, yo endureceré su corazón, y él no dejará ir al pueblo.

22. וְאָמַרְתָּ אֶל-פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְּכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

22. Entonces dirás al faraón: "Así ha dicho YHVH: 'Israel es mi hijo, mi primogénito.

23. וְאָמַר אֵלָיךְ שְׁלָחוּ אֶת-בְּנִי וַיַּעֲבֹדְנִי וְתִמְנָאן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי הֹרֵג אֶת-בְּנִי בְּכֹרֶךְ:

23. Yo te digo que dejes ir a mi hijo para que me sirva. Si rehúsas dejarlo ir, he aquí que yo mataré a tu hijo, a tu primogénito."

24. וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בְּמִלְכוֹ וַיִּפְגְּעוּהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ:

24. Aconteció en el camino, en una posada, que YHVH le salió al encuentro y procuró matarlo.

25. וַתִּקְחוּ עֶפְרָה זָר וַתְּכַרֵּת אֶת-עַרְכֶּלָת בָּנָה וַתַּעַן לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי זֹאתִי-דָמִים אֲתָה לִּי:

25. Entonces Séfora tomó un pedernal afilado, cortó el prepucio de su hijo y tocó con él los pies de Moisés, diciendo: --¡De veras, tú eres para mí un esposo de sangre!

26. וַיֵּרָף בִּמְנֵי אִזָּא אֶמְרָה זֹאתִי דָמִים לְבוֹקֵת: (פ)

26. Entonces le dejó. Ella había dicho "esposo de sangre" a causa de la circuncisión.

27. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לָךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וּלְךָ וַיִּפְגְּעוּהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁק-לוֹ:

27. Entonces YHVH dijo a Aarón: --Ve al desierto, al encuentro de Moisés. Él fue y lo encontró en el monte de Dios, y lo besó.

28. וַיֹּגֵד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֶת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוּ וְאֵת כָּל-הָאֱתֹת אֲשֶׁר עָוָהוּ:

28. Entonces Moisés refirió a Aarón todas las palabras que YHVH le enviaba a decir y todas las señales que le mandaba hacer.

29. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת-כָּל-זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

29. Moisés y Aarón fueron, y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel.

30. וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֱתֹת לְעֵינֵי הָעָם:

30. Aarón relató todas las cosas que YHVH había dicho a Moisés, y éste hizo las señales ante los ojos del pueblo.

31. וַיֹּאמְרוּ הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי-פָקֵד יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת-עֲנָנִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחוּוּ:

31. El pueblo creyó; y al oír que YHVH había visitado a los hijos de Israel y que había visto su aflicción, se inclinaron y adoraron.

❖ — Aliya: Seventh-Maljut-King David — ❖

capítulo: 5

1. וַאֲזַר בָּאוּ מִשְׁנֵה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלֹחַ אֶת-עַבְדִּי וַיֵּזְאוּ לִי בַמִּדְבָּר:
1. Después Moisés y Aarón fueron al faraón y le dijeron: --YHVH, el Dios de Israel, dice así: "Deja ir a mi pueblo para que me celebre una fiesta en el desierto."
2. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמְעֶ בְּקוֹלִי לְשַׁלְּחַו אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלְּחֻ:
2. Pero el faraón respondió: --¿Quién es YHVH para que yo escuche su voz y deje ir a Israel? Yo no conozco a YHVH, ni tampoco dejaré ir a Israel.
3. וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכְּהָ זֶה דְּרָךְ שְׁלֵשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִבְחֹה לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן-יִפְגְּעֵנוּ בְּדָבָר אוֹ בְּזֶרֶב:
3. Ellos le dijeron: --El Dios de los hebreos ha venido a nuestro encuentro. Permite que vayamos al desierto, a tres días de camino, para ofrecer sacrificios a YHVH nuestro Dios, no sea que nos castigue con peste o con espada.
4. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵם בְּלִי מַצְרִים לָבוֹה מִשְׁנֵה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת-הָעָם מִמַּעַשְׂו לָכוּ לִסְבֹּלְתִיכֶם:
4. Entonces el rey de Egipto les dijo: --¡Moisés y Aarón! ¿Por qué distraéis al pueblo de sus labores? ¡Volved a vuestras tareas!
5. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן-רַבִּים עִתָּה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסְבֹּלְתָם:
5. --Dijo también el faraón--: Ciertamente el pueblo de la tierra es ahora numeroso; no obstante, vosotros les habéis hecho suspender sus labores.
6. וַיֵּצֵו פַּרְעֹה בְּיוֹם הַהוּא אֶת-הַנְּזִשִּׁים בָּעָם וְאֶת-שִׁטְרֵיו לֵאמֹר:
6. Aquel mismo día el faraón mandó decir a los capataces del pueblo y a sus vigilantes:
7. לֹא תֹאסְפוֹן לָתֵת תֶּבֶן לָעַם לְלִבֵּן הַלִּבָּנִים כִּתְמוּל שְׁלֵשָׁם הֵם יִלְכוּ וְהִשְׁעוּ לָהֶם תֶּבֶן:
7. --Ya no daréis paja al pueblo para hacer los adobes, como hacíais antes. ¡Que vayan ellos y recojan por sí mismos la paja!

8. וְאֶת-מִתְכַּנֹּת הַלִּבְנוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוּל שְׁלֶשֶׁם תִּשְׁיִמוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִזְרְעוּ
מִמֶּנּוּ כִּי-נִרְפִים הֵם עַל-כֵּן הֵם צָעֲקִים לֵאמֹר גִּלְכָּה נִזְבָּזְוָה לֹא־לֵהֲנוּ:

8. Sin embargo, les impondréis la misma cantidad de adobes que hacían antes. No les disminuiréis nada, porque están ociosos. Por eso gritan diciendo: "Vayamos y ofrezcamos sacrificios a nuestro Dios."

9. תִּכְבֹּד הָעֲבָדָה עַל-הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ-כֵּה וְאֵל-יִשְׂרָאֵל בְּדַבְרֵי-שֹׁהַר:

9. Hágase más pesado el trabajo de los hombres, para que se ocupen en él y no presten atención a palabras mentirosas.

10. וַיָּצְאוּ נְזִשֵׁי הָעָם וַיִּטְרִיו וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָעָם לֵאמֹר כֵּה אָמַר פֶּרְעָה אֵינֶנִּי נֹתֵן
לָכֶם תִּבְּן:

10. Los capataces del pueblo y sus vigilantes salieron y hablaron al pueblo diciendo: --Así ha dicho el faraón: "Yo no os daré paja.

11. אַתֶּם לָכוּ קִוּוּ לָכֶם תִּבְּן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִזְרַע מִעֲבַדְתְּכֶם דָּבָר:

11. Id y recoged por vosotros mismos la paja donde la halléis, pero en nada se disminuirá vuestra tarea."

12. וַיִּפֹּץ הָעָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֵׁשׁ קֵשׁ לַתִּבְּן:

12. Entonces el pueblo se dispersó por toda la tierra de Egipto para recoger rastrojo en lugar de paja.

13. וְהַנְּזִשִׁים אָנְצִים לֵאמֹר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דָּבָר-יוֹם בְּיוֹמוֹ כֹּאֲשֶׁר בְּהַיּוֹת הַתִּבְּן:

13. Y los capataces los apremiaban diciendo: --Terminad vuestra tarea, lo de cada día en su día, como cuando se os daba paja.

14. וַיָּכוּ שִׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׁמוּ עֲלֵהֶם נְזִשֵׁי פֶרְעָה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כָלִיתֶם
זִזְקֶכֶם לִלְבֹּן כְּתִמוּל שְׁלֶשֶׁם זָם-תְּמוּל זָם-הַיּוֹם:

14. Y azotaron a los vigilantes de los hijos de Israel que habían sido puestos por los capataces del faraón, y les dijeron: --¿Por qué no habéis completado vuestra cantidad de adobes ni ayer ni hoy, como antes?

15. וַיָּבֹאוּ שִׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל-פֶּרְעָה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֵּה לַעֲבָדֶיךָ:

15. Los vigilantes de los hijos de Israel fueron al faraón y se quejaron ante él diciendo: --¿Por qué procedes así con tus siervos?

16. תִּבְּן אֵין נֹתֵן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֲבוֹרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מַכִּים וְזֹטָאֵת עַמֶּיךָ:

16. No se da paja a tus siervos, y con todo nos dicen: "¡Haced adobes!" He aquí, tus siervos son azotados, cuando la culpa es de tu propio pueblo.

17. וַיֹּאמְרוּ נִרְפִים אַתֶּם נִרְפִים עַל-כֵּן אַתֶּם אֲבוֹרִים גִּלְכָּה נִזְבָּזְוָה לִיהוָה:

17. Él respondió: --¡Estáis ociosos! ¡Sí, ociosos! Por eso decís: "Vayamos y ofrezcamos sacrificios a YHWH."

18. וַעֲתָה לָכוּ עֲבַדְיוֹ וְתִבְּן לֹא-יִנָּתֵן לָכֶם וְתִכֵּן לְבָנִים תִּתְּנוּ:

18. Id, pues, ahora y trabajad. No se os dará paja, pero habréis de entregar la misma cantidad de adobes.

19. וַיִּרְאוּ שִׁטְרֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֹתָם בָּרַע לֵאמֹר לֹא-תִגְרְעוּ מִלְּבִנְיָכֶם דָּבָר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

19. Entonces los vigilantes de los hijos de Israel se vieron en aflicción, cuando les dijeron: "No se disminuirá en nada vuestra cantidad diaria de adobes."

20. וַיִּפְגְּעוּ אֶת-מוֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן נָצְבִים לִקְרַאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פְּרַעֲה:

20. Cuando ellos salían del palacio del faraón, se encontraron con Moisés y Aarón, que estaban esperándolos,

21. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֶשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת-רִיזוֹנוֹ בְּעֵינֵי פְרַעֲה וּבְעֵינֵי עַבְדָּיו לְתֵת-וְזָרֵב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ:

21. y les dijeron: --YHVH os mire y os juzgue, pues nos habéis hecho odiosos ante los ojos del faraón y los de sus servidores, poniendo en sus manos la espada para que nos maten.

Aliya: Maftir

22. וַיֵּשֶׁב מוֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלֹחַתִּי:

22. Entonces Moisés se volvió a YHVH y le dijo: --Señor, ¿por qué maltratas a este pueblo? ¿Para qué me enviaste?

23. וּבִמְאֹז בָּאתִי אֶל-פְּרַעֲה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הַרַע לָעָם הַזֶּה וְהֵצֵל לֹא-הֵצֵלְתָּ אֶת-עַמִּי:

23. Porque desde que fui al faraón para hablarle en tu nombre, él ha maltratado a este pueblo, y tú no has librado a tu pueblo.

capítulo: 6

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מוֹשֶׁה עֲתָה תִּרְאֶה אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה לְפָרַעֲה כִּי בִיד וְזֹזָה יִשְׁלָחוּם וּבִיד וְזֹזָה יִגְרָשֻׁם מֵאֶרְצוֹ: (ססס)

1. YHVH respondió a Moisés: --Ahora verás lo que yo haré al faraón, porque sólo a causa de una poderosa mano los dejará ir. A causa de una poderosa mano los ha de echar de su tierra.

- Fin de la porción -